Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 84 (1966)

Heft: 60

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 60 Bern, Samstag 12. März 1966 — 84. Jahrgang — 84e année — Berne, samedi 12 mars 1966 **No 60**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telephon Nummer 031 / 25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncen-Regie: Publicitas AG. – Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031 / 25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.– par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Terif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlaesverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Edelmetallkontrolle. – Contrôle des métaux précieux. – Controllo dei metalli preziosi 2131–2140; 6615–6627.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Mitteilung und BRB betreffend die vorübergehende Zollermässigung für Gemüse. – Communiqué et ACF réduisant temporairement les droits de douane grevant les légumes. – Comunicazione e DCF concernente la riduzione temporanea del dazio sugli ortaggi.

Verfügung des EFZD über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck. – Ordonnance du DFFD concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi. – Ordinanza del DFFD concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso.

Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). - Service dee chèques postaux, adhésions (2e partie).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi.** Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Berne, à 17 heures** le mardi et **à 9 heures** le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire do l'anclen droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro i termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8026 Zürich (304[1])

Gemeinschuldnerin: Reblis Fertigbau AG., Bäckerstrasse 9, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Februar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 25. Februar 1966, 14.30 Uhr, im Restaurant «Werdplatz», 1. Stock, Strassburgstrasse 5, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 16. März 1966.

NB. Forderungen die im vorangegangenen Nachlassvertragsverfahren eingegeben wurden sind beim Konkursamt ebenfalls anzumelden.

Kt. Zürich - Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8036 Zürich (353[1])

Gemeinschuldner: Beuret Harry, geb. 1929, von Les Breuleux, Kaufmann, Birmensdorferstrasse 197, Zürich 3, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «HBZ Harry Beuret», Handel mit Radio- und Televisionsgeräten und verwandten Artikeln sowie Antennenbau. Schönenggstrasse 6, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 16. November 1965 (vorläufige Konkursanzeige publiziert am 11. Dezember 1965).
Summarisches Verfahren gemäss SchKG, Art. 231.
Eingabefrist: bis 15. März 1966.

Kt. Zürich - Konkursamt, 9044 Wald (484)

Gemeinschuldner: Meier Gottlieb, geb. 1909, von Bülach (Zürich), Kaufmann, Sanatoriumstrasse 45, Wald (Zürich), Inhaber folgender Einzelfirmen: Gottlieb Meier, Handel mit Pneus, Geschäftsdomizil: Binzackerstrasse 16, Wetzikon und Gottlieb Meier, Pneuhandel und Neugummierung von Pneus, Geschäftsdomizil Albisriederstrasse 355, 8047 Zürich (bisherige Postadressen auch Neugummierungswerk Albisrieden und «Kellag», Pneuvertrieb, Wetzikon).
Eigentümer des Grundstückes Kat. Nr. 1442 mit Gebäude Assek. Nrn. 1320, 1971, 1945 und 2287 mit 2127 m² Land an der Sanatoriumstrasse 45, in Wald (Zürich).
Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. März 1966, 15 Uhr, Hotel «Rössli», Wald (Zürich).
Eingabefrist: bis 12. April 1966, für Dienstbarkeiten bis 1. April 1966.

Kt. Bern - Konkursamt, 3294 Büren (412[1])

Gemeinschuldnerin: Fahrzeugbau Roth AG, in Diessbach bei Büren.
Eigentümer folgender Grundstücke: Diessbach-Grundbuchblatt Nr. 602.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Februar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 17. März 1966, 15.15 Uhr, Hôtel Krone, in Büren an der Aare.
Eingabefrist: bis 5. April 1966, für Dienstbarkeiten: bis 25. März 1966.

NB. Die Eingaben im Nachlassverfahren werden im Konkurs nicht berücksichtigt. Es ist eine neue Eingabe einzureichen.

Kt. Bern - Konkursamt, 3792 Saanen (467)

Gemeinschuldner: Moratti Emil, Hoch- und Tiefbau, Kappeli, Saanen.
Datum der Konkurseröffnung: 19. Februar 1966.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. März 1966, 14.30 Uhr, im Hotel Saanerhof, in Saanen.
Eingabefrist: 12. April 1966.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9202 Gossau (468²)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Zarn Thomas, Hoch- und Tiefbau, von Ems (Graubünden), wohnhaft in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald.
Konkurseröffnung: 7. März 1966.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. März 1966, 15 Uhr, in Gossau, im Hotel «Sonne», Saal (Hauptstrasse).
Eingabefrist für Forderungen: 11. April 1966.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 31. März 1966, betreffend nachbezeichneter Liegenschaften:
Grundbuch Gaiserwald: Parzelle Nr. 763, Sonnmatt, Engelburg, Wohnhaus mit Garage und 1430 m² Boden.
Grundbuch Gaiserwald: Parzelle Nr. 424, Schönbüel, Engelburg, Wohnhaus mit Remise und 909 m² Boden (Gesamteigentumsanteil).
Grundbuch Egolzwil: Liegenschaft am Berg mit Wohnhaus und Scheune; GZ-Parzelle Nr. 9, «am Berg», 282 a; GZ-Parzelle Nr. 13, «am Berg», 10 a; Landwald Nr. 4 (2 Parzellen), 13,5 a; Landwald Nr. 19, 18,0 a; Landwald Nr. 20, 9,0 a.
Die Grundbuchauszüge liegen beim Konkursamt Gossau zur Einsicht auf.

Kt. St. Gallen – Konkursamt, 9202 Gossau (469²)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldnerin: Firma Immotrust AG, Immobilien Gesellschaft, Engelburg, Gemeinde Gaiserwald.
Konkurseröffnung: 8. März 1966.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. März 1966, 15 Uhr, im Hotel «Sonne», Gossau (St. Gallen).
Eingabefrist für Forderungen: 11. April 1966.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 31. März 1966, betreffend nachbezeichneter Liegenschaften:
Grundbuch Gaiserwald: Parzelle Nr. 765, Unterhalden, Engelburg, 3470 m² Wiese, Bach und Gebüsch.
Parzelle Nr. 806, Sonnental, Engelburg, 1525 m² Wiese und Gebäudegrundfläche samt Schweinestall Nr. 928.
Parzelle Nr. 903, Teller, Engelburg, 2133 m² Wiese.
Parzelle Nr. 904, Teller, Engelburg, 2163 m² Wiese.
Parzelle Nr. 906, Sonnmatt, Engelburg, 3937 m² Wiese.
Parzelle Nr. 930, Sonnental, Engelburg, 1082 m² Wiese.
Parzelle Nr. 943, Sonnental, Engelburg, 1398 m² Wiese.
Parzelle Nr. 944, Sonnental, Engelburg, 1458 m² Wiese.
Die Grundbuchauszüge liegen beim Konkursamt Gossau zur Einsicht auf.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (480)

Apertura d'eredità giacente

Eredità giacente: quella relitta dal defunto Ferrario Gianluigi di Natale, già a Paradiso.
Data del decreto di apertura della liquidazione del pretore di Lugano-Ceresio: 8 febbraio 1966.
Prima assemblea dei creditori: 18 marzo 1966, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri/Via Dufour, Lugano.
Termine per l'insinuazione dei crediti, servitù e oneri fondiari: 21 marzo 1966.
Immobili da realizzare: beni siti in territorio del comune di Pazzallo.

Denominazione e descrizione:	Mappali:	Mq:
Gaggio, prato	431 a	101
Gaggio, bosco	431 b	315

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2000 Neuchâtel (470)

Liquidation de succession répudiée

Succession répudiée de Weyeneth Jean-Louis, fils de Louis-Alexandre, époux de Margareth née Hanhart, né le 13 décembre 1904, de Neuchâtel et Madretsch, quand vivait architecte domicilié Evole 33, à Neuchâtel. Le défunt était associé-gérant du Foyer de l'Avenir S. à r. l., à Lancy (Genève), société actuellement en faillite. Etait propriétaire des immeubles articles 1707 et 198 du cadastre de Cortaillod.

Date d'ouverture de la liquidation: 3 février 1966.

Liquidation sommaire, article 231 L.P. ordonnée le 4 mars 1966.

Délai pour les productions et les servitudes: vendredi 1er avril 1966 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich – Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8051 Zürich (471)

Ueber die Firma Cinela AG, Glattalstrasse 78, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Februar 1966, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 3. März 1966 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 23. März 1966 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5620 Bremgarten (472)

Einstellung des Konkurses mangels Aktiven

Das Bezirksgericht Bremgarten hat am 15. Juni 1965 über die

Bau A.-G. Heinrüti-Widen,

in Widen (Aargau) den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Beschluss vom 3. März 1966 mangels Aktiven eingestellt. Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 22. März 1966 die Durchführung des Konkurses verlangt und einen Kostenvorschuss von vorläufig Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8700 Küsnacht (185)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma Kuster AG., galvanische Werkstätte, mit Sitz in Küsnacht, Kirchstrasse 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. März 1966 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (473)

Gemeinschuldner: Roux Willi Fernio, dipl. Malermeister, Lochgutweg 7, Spiegel (Bern).
Anfechtungsfrist: 22. März 1966.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2800 Delémont (474)

Failli: Lachat Louis, administrateur, Delémont.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Unterrheintal, 9202 Gossau (475)

Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Gemeinschuldnerin: Firma Merceta-Textil AG, Rheineck.
Der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis in vorgenanntem Konkurs liegen zufolge der nachträglichen Anerkennung von 11 Forderungen und der nachträglichen Anmeldung von weiteren 6 Forderungen, beim Konkursverwalter: N. Senti, c/o Konkursamt Gossau (St. Gallen) auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 11. bis 20. März 1966.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Werdenberg, 9470 Buchs (483)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Gemeinschuldnerin: Firma Früchtekonserven AG, Trübbach.
Zufolge nachträglicher Zulassung einer ganzen und einer teilweisen Forderung liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar in vorgenanntem Konkurs nochmals beim Konkursamt Werdenberg, Buchs, auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 11. bis 21. März 1966.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5100 Baden (486)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im summarischen Konkursverfahren des Fischli Fridolin Albert, genannt Fritz, 1920, Acquisiteur, in Spreitenbach, Botzenbühl 26 (früher in Hinwil und Oberägeri) liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 22. März 1966, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt gelten.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1880 Bex (481)

Failli: Chesaux Henri, fils de Paul, cafetier et appareilleur, Lavey-Village, act. à Palma de Majorque (Espagne).
Date du dépôt: 12 mars 1966.
Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg-Zürich, 8049 Zürich (476)

Der über Ziehbrunner-Knuchel Heini, geb. 1931, von Hinwil (Zürich), «Mabru-Bau», Lachenacker 10, 8049 Zürich, jetzt wohnhaft Dorfstrasse 214, 8967 Widen (Aargau), am 4. September 1963 eröffnete Konkurs, wurde durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 7. März 1966 als geschlossen erklärt.

Kt. Bern – Konkursamt, 3270 Aarberg (477)

Gemeinschuldner: Zurbuchen Fritz, Handelsmann, Zeughausstrasse 53, Lyss.
Datum des Schlusses: 4. März 1966.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (187)

Das Konkursverfahren über Aeschlimann Lucien, Imprafix, wohnhaft Bundesplatz 16, in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 8. März 1966 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (482)

Par décision du 4 mars 1966, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation de la faillite de Beeri Willy, gravières, Les Croisettes, Epalinges-sur-Lausanne, actuellement La Ramée, chemin des Oisillons, Pully-Nord. Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Solothurn – Konkurskreis Olten-Gösgen (478)

Schuldnerin: Kurhaus und Bad Lostorf AG, in Lostorf.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Amtsgericht Olten-Gösgen: 25. Februar 1966.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: Visura Treuhand-Gesellschaft, 4500 Solothurn 2, Postfach 107.
Eingabefrist: bis und mit 1. April 1966 (die Forderungen sind Wert 25. Februar 1966 zu berechnen, allfällige Pfand- und Vorzugsrechte sind anzumerken). Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 2. Juni 1966, 15 Uhr, Restaurant «Aarhof», Froburgstrasse 4, 4600 Olten.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro der Visura, Treuhand-Gesellschaft, 4500 Solothurn, Niklaus-Konradstrasse 18.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Solothurn – Konkurskreis Thierstein (488)

Das Amtsgericht Dorneck-Thierstein hat die Hänggi Max, Maschinen- und Werkzeugfabrik, 4249 Fehren, gewährte Nachlaßstundung mit Beschluss vom 9. März 1966 um zwei Monate, d. h. bis zum 18. Juni 1966, verlängert.

Die Gläubigerversammlung wird verschoben auf Freitag, 27. Mai 1966, 15 Uhr, im Gasthof «Schwarzbueb», 1. Stock, 4226 Breitenbach.

Die Akten der Sachwalterschaft werden zehn Tage vor der Gläubigerversammlung zur Einsichtnahme im Büro des Betreibungsamtes Thierstein, 4226 Breitenbach, aufliegen.

4226 Breitenbach, den 9. März 1966 Die Sachwalterschaft:
Betreibungsamt Thierstein:
Dr. K. Müller

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Zug – Kantonsgericht Zug (489)

Die Ilag AG, Zug, hat beim Kantonsgericht Zug das Gesuch um Bewilligung einer Nachlaßstundung für die Dauer von 6 Monaten gestellt.

Die Behandlung dieses Gesuchtes durch das Kantonsgericht Zug ist auf Mittwoch, den 23. März 1966, 11 Uhr, angesetzt und findet im Gerichtssaal, im Regierungsgebäude in Zug, statt. Die Gläubiger können Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlaßstundung schriftlich bis zum Verhandlungstermin bei der Gerichtskanzlei Zug oder mündlich während der Verhandlung vorbringen.

6301 Zug, den 9. März 1966 Auftrags des Kantonsgerichtes Zug:
Die Gerichtskanzlei

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau – Konkurskreis Münchwilen (479)

Anzeige einer Gläubigerversammlung

Im gerichtlichen Nachlass-Verfahren des Huber Emil, Apparatebau, Neuwiesenstrasse 32, 8370 Sirnach (Thurgau), findet die Gläubigerversammlung am 31. März 1966, um 14.15 Uhr, im Hotel Hirschen, Bahnhofstrasse 66, Frauenfeld statt.

8500 Frauenfeld, 8. März 1966

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
K. Isliker
Geschäftsführer der Treuhand AG
Frauenfeld

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

1. März 1966.
Schweizerischer Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Blindheit, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. Januar 1966 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die finanzielle Unterstützung und Koordination der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Ophthalmologie in der Schweiz, zur Erkennung der Ursachen der Blindheit und ihrer Verhütung und Bekämpfung. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Prof. Dr. med. Rudolf Witmer, von Langendorf (Solothurn), in Zollikon, Präsident, sowie Dr. Franz Della Casa, von Stabio (Tessin), in Burgdorf, und Dr. Arthur Wiederkehr, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 100, in Zürich 6 (bei der Universitäts-Augenklinik Zürich).

2. März 1966.
Central English Library, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt den Betrieb einer Bibliothek von in englischer Sprache erschienenen Büchern, vornehmlich solchen über Literatur, Geschichte, wissenschaftliche Forschung und Wirtschaft. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 7 Mitgliedern, die Bibliothekskommission und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: James Mark Walsh, britischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident; Dr. Alfred O. Hartmann, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Vizepräsident; Clinton Geiser, von Langenthal, in Zürich; Dr. Alfred Hartmann, von Zizers, in Erlenbach (Zürich); Ehrhard Waespi, von Schmerikon, in Thalwil, und Walter Perryman, britischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 34, Zürich 1.

2. März 1966.
Personalfürsorge der Lichtdruck A.G. Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Licht Druck AG.», in Zürich, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Hans Müller, von Zürich, in Steinmaur, Präsident; Jürg M. Ris, von Bern, in Zollikon, und Alfred Mühlemann, von Bönigen (Bern), in Oberengstringen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Claridenstrasse 36, Zürich 2 (bei der Firma Licht Druck AG.).

2. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Intec, Aktiengesellschaft in Dietikon, in Dietikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Aktiengesellschaft «Intec», in Dietikon, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- oder Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und gegebenenfalls die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Andreas M. Rickenbach, von Zeglingen (Basel-Landschaft) und Zollikon, in Zollikon, Präsident, und Edwin Serwart, von Zuzwil, in Dietikon, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Zürcherstrasse 64 (bei der Firma Intec).

2. März 1966.
Wohlfahrtsfonds der Firma Saager Foto AG Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der Wohlfahrt der Angestellten und Arbeiter der Firma «Saager Foto AG Zürich», in Zürich, durch Unterstützung bei Krankheit und Unglück in der Familie und durch Ausrichtung von Pensionen an Angestellte und Arbeiter der Stifterfirma, die infolge Alter, Krankheit oder Invalidität aus dem Anstellungsverhältnis ausscheiden mussten. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Johann Hausamann, von Basel und Unterstammheim, in Teufen (Appenzell A.-Rh.), Präsident; Prof. Dr. Oskar Guyer, von Aarau und Fehraltorf, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, sowie Walter Rupp, von Oberhelfenschwil, in St. Gallen, Rechnungsführer (dieser dem Stiftungsrate nicht angehörend). Domizil: Bahnhofstrasse 70, Zürich 1 (bei der Firma Saager Foto AG Zürich).

2. März 1966.
Personalfürsorgefonds der Transport AG. Zürich, in Zürich 9, Stiftung (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1959, Seite 84). Neues Domizil: Limmattalstrasse 33 in Zürich 10 (bei Karl Schürmann).

2. März 1966.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma S. Barenholz & Co., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1961, Seite 2775). Die Unterschrift von Jules Messinger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Gutta Barenholz-Besser, von Zürich, in Uitikon am Albis, Mitglied des Stiftungsrates. Sie zeichnet ausschliesslich mit je einem der Stiftungsratsmitglieder Kurt Wahlen oder Ernst Schein.

2. März 1966.
Wohlfahrtsfonds der Firma Otto Jacques Gassmann AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 133 vom 9. Juni 1962, Seite 1703). Die Unterschrift von Otto

Jacques Gassmann ist erloschen. Hans Jakob Gassmann-Itten führt Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Otto R. Gassmann-Bürke, von und in Zürich, und Rudolf H. Fürrer, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), beide Mitglieder des Stiftungsrates.

4. März 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Oskar Bitterli, Architekturbüro, Zürich 8, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. März 1964 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Oskar Bitterli», in Zürich, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Oskar Bitterli, von Wisen (Solothurn), in Herrliberg (Zürich), Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift führen Fernande Bitterli, von Wisen (Solothurn), in Herrliberg (Zürich), und Peter Rutz, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in Regensdorf, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Dufourstrasse 165, in Zürich 8 (bei der Firma Oskar Bitterli).

4. März 1966.

Angestellten-Fürsorgefonds der Fiat Automobil-Handels AG, Verkaufsstelle Zürich, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 12 vom 17. Januar 1959, Seite 165). Die Unterschrift von Eugen Ley ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Riccardo Santarelli, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. März 1966.

Arbeiter-Fürsorgefonds der Fiat Automobil-Handels AG, Verkaufsstelle Zürich, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 146 vom 23. Juni 1960, Seite 1891). Die Unterschrift von Eugen Ley ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Riccardo Santarelli, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. März 1966.

Pensionskasse der Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Pfäffikon ZH, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1966, Seite 653). Die Unterschrift von Arthur Huber ist erloschen.

4. März 1966.

Allgemeiner Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Pfäffikon-Zürich, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1965, Seite 3252). Die Unterschrift von Arthur Huber ist erloschen.

4. März 1966.

Personalfürsorgefonds der Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Schweiz, Kabel-, Draht- und Gummiwerke, Pfäffikon-Zch., in Pfäffikon (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1965, Seite 3252). Die Unterschrift von Arthur Huber ist erloschen.

7. März 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Methodistenkirche in der Schweiz, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für in der Stiftungsurkunde näher bezeichnete hauptamtliche Mitarbeiter beiderlei Geschlechts der Methodistenkirche in der Schweiz und deren Institutionen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Hermann Toggweiler, von und in Zürich, Präsident; Konrad Hell, von Stein (St. Gallen), in Basel, Vizepräsident; Werner Wydler, von und in Zürich, Sekretär, sowie Annemarie Nötzli, von und in Zürich, und Katharina Müller, von Wiliberg AG, in Vevey, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 69, in Zürich 4 (c/o Methodistenkirche in der Schweiz).

7. März 1966.

Fürsorgefonds für die Arbeiter und Angestellten der Firma Otto Ramseier, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1965, Seite 328). Die Unterschrift von Johannes Ebnöther ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Peter Geiger, von Au (St. Gallen), in Dietikon, Mitglied des Stiftungsrates.

7. März 1966.

Fürsorgestiftung der Union Rückversicherungs-Gesellschaft Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1961, Seite 2371). Die Unterschrift von Dr. Hans Grieshaber ist erloschen. Dr. Edouard Moosbrugger führt Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Felix Böhringer, von Basel, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

8. März 1966.

Personalfürsorge der Firma R. Schwarz & Co. A.G., in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1964, Seite 2370). Die Unterschriften von Dr. Joseph Hurni und Paul Wagner sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Altenburger, von Pfyn, in Hüttwilen (Thurgau), Vizepräsident des Stiftungsrates, und Gerhard Schwarz, von Biglen, in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates.

8. März 1966.

Conrad Ferdinand Meyer-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1958, Seite 246). Die Unterschrift von Traugott Vogel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Egon Wilhelm, von Grüsch (Graubünden), in Uster, Mitglied des Stiftungsrates.

8. März 1966.

Paritätische Fremdarbeiterkasse des Hoch- und Tiefbaugewerbes, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1960, Seite 3627). Die Unterschrift von François Buche ist erloschen.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

5. März 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Münger, Treuhandbureau, Liebefeld, in Köniz (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1965, Seite 176). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Dezember 1965, genehmigt am 29. Dezember 1965 durch den Gemeinderat von Köniz als Aufsichtsbehörde und am 3. Februar 1966 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Münger Treuhand AG, Liebefeld.**

Bureau Büren an der Aare

7. März 1966.

Fürsorgestiftung für Angestellte und Arbeiter der Firma Ziegelwerke Lauper AG., in Pieterlen (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1965, Seite 879). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Fritz Lauper ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus Hans Lauper, Präsident (bisher Vizepräsident), Fritz Wanner, Sekretär (bisher) und Martin Hutzli, von Bern und Saanen, in Pieterlen, Vizepräsident (neu). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär.

Bureau Burgdorf

4. März 1966.

Pensionskasse der Bucher & Co. A.G., in Burgdorf (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1963, Seite 1463). Paul Samuel Stucki ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Neuenschwander, von Rüderswil, in Krauchthal/Hettiswil. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten Hugo Schnell.

Bureau Frutigen

5. März 1966.

Personalfürsorgestiftung des Kur- und Verkehrsvereins Adelboden, offizielles Verkehrs- und Reisebüro, Schweizer Skischule Adelboden, Autoverkehr Adelboden-Geils, in Adelboden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Oktober 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an Jahresangestellte der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität des Arbeitnehmers, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten oder an die Nachkommen und andere Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache sorgte. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 11 bis 13 Mitgliedern, der identisch ist mit dem Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins Adelboden. Der jeweilige Kurdirektor gehört dem Stiftungsrat als Personalvertreter an. Präsident, Vizepräsident und Sekretär-Kassier zeichnen kollektiv zu zweien. Es sind dies: Jakob Friedli, von Ochlenberg, in Adelboden, Präsident; Paul Petzold, von La Scheulte, in Adelboden, Vizepräsident, und Fred Rubi, von Grindelwald, in Adelboden, Sekretär-Kassier. Domizil der Stiftung: Büro des Kur- und Verkehrsvereins Adelboden.

Luzern – Lucerne – Lucerna

2. März 1966.

Wohlfahrtsfonds der Salvis AG Luzern, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1962, Seite 883). Die Unterschrift von Dr. Viktor Gassler ist erloschen. Als Verwalter-Stellvertreter wurde gewählt: Hans Lütolf, von Alberswil, in Meggen. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Verwalter Dr. Jörg Bucher (bisher).

2. März 1966.

Personalfürsorge-Stiftung der Salvis A.G. Luzern, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1963, Seite 1058). Die Unterschrift von Dr. Viktor Gassler ist erloschen. Als Verwalter wurde gewählt: Werner Schildknecht, von Luzern und Gossau (St. Gallen), in Luzern. Er zeichnet zusammen mit dem Verwalter-Stellvertreter Josef End (bisher).

3. März 1966.

Stiftung Personalfürsorge des Zentralschweizerischen Milchverbandes, in Luzern (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1949, Seite 1692). Philipp Renggli, Ignaz Burri und Josef Bachmann sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist Carl Beck, von und in Sursee; Mitglieder sind: Franz Egli, von Ruswil, in Luzern, und Erwin Muff, von und in Sulz. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

3. März 1966.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Oskar Steffen & Cie., in Wolhusen (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1960, Seite 2759). Laut öffentlicher Urkunde vom 24. Januar 1966 wurde das Statut teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Fa. Stewo AG.** Der Sitz der Stiftung wurde nach Werthenstein verlegt. Der Gemeinderat von Wolhusen hat diese Aenderungen genehmigt.

Zug – Zoug – Zugo

Berichtigung.

Personalfürsorgestiftung der Firma Carl Heusser, Baumaschinen, in Cham (publiziert im SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1965, Seite 329). Ernst Zimmermann ist Vizepräsident und Louis Zehnder Aktuar.

4. März 1966.

Personalfürsorgestiftung der Firma Aug. Schönenberger, Gartenbau, in Oberwil-Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1965 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und dessen Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch: August Schönenberger, von Kirchberg (St. Gallen), in Cham, Präsident, und Margrit Schönenberger geb. Hertrich, von Kirchberg (St. Gallen), in Cham, Vizepräsidentin. Domizil: Brunnenmattstrasse 7 (bei der Stifterfirma).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

4 mars 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'imprimerie Les Fils d'Alphonse Glasson S.A., à Bulle, à Bulle. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 17 février 1966, une fondation ayant pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil juge appropriés, aux employés et ouvriers de l'entreprise, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, et en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou

ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice et par les destinataires. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire du conseil de fondation. Ce sont: Gérard Glasson, de et à Bulle, président, et André Glasson, de et à Bulle, secrétaire. Adresse: rue de la Léchère, bureaux de l'imprimerie Les Fils d'Alphonse Glasson S.A.

4 mars 1966.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fédération laitière «Zone de la Montagne», à Bulle (FOSC. du 8 février 1947, N 32, page 390). Le conseil de fondation se compose actuellement de: Henri de Gendre, de et à Villarsel s/Marly (Fribourg), président; Gabriel Kolly, de et à Essert (Fribourg), et Louis Moret, de Vuadens, à Broc (inscrit), membres. Pierre Robadey et Auguste Murith ne font plus partie du conseil. Leurs signatures sont radiées. La fondation est engagée par la signature individuelle des membres du conseil de fondation.

7 mars 1966.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Syndicat agricole de la Gruyère, à Bulle (FOSC. du 31 juillet 1965, N° 176, page 2404). Elie Bussard, décédé, est radié et sa signature éteinte. Est nommé membre du comité André Pittet, de Romanens, à Bulle. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un membre du comité.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

1. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Klybeck-Garage, Werner Brändli, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 24. Februar 1966 eine Stiftung, welche die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, insbesondere im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und in besonderen Notfällen, ferner im Todesfalle zugunsten ihrer Angehörigen, bezweckt. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Einzelunterschrift führt der Präsident Werner Brändli, von Auw, in Oberwil (Basel-Landschaft); Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Heinz Brügger, von Graben b. Herzogenbuchsee, und Paul Handschin, von Basel, beide in Basel. Domizil: Breisacherstrasse 58 (bei der Stifterfirma).

3. März 1966.
Louise Aubry-Kappeler-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1963, Seite 2204). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitglieds Dr. Hans Peter Schmid, Präsident, ist erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Peter Ronus zeichnet nun als Präsident des Stiftungsrates zu zweien. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied. Dr. Karl Ludwig, von und in Basel. Domizil: Leonhardsgraben 40 (Allgemeine Sozialhilfe).

3. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma W. Leisi, in Basel (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1958, Seite 2045). Die Stiftung hat den Sitz nach Wangen bei Olten verlegt (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1966, Seite 653) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

3. März 1966.
Fürsorgestiftung der Schweizerischen Zahnärztegesellschaft, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge zu günstigen Bedingungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und in andern Notlagen für die Mitglieder der Schweizerischen Zahnärztegesellschaft. Der Stiftungsrat besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Dr. Fritz Kempf, von und in Basel, Präsident; Dr. Willy Pfändler, von Zürich und Flawil, in Rickenbach b. Winterthur, Vizepräsident; Dr. Alfred Lehmann, von Langnau im Emmental, in Bern, und Dr. Marcel Neyroud, von Chardonne, in Bellevue (Genf). Einzelunterschrift wurde erteilt an den Leiter der Geschäftsstelle Pierre Montel, von Neuenburg, in Basel. Domizil: Austrasse 85 (bei P. Montel).

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

3. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Heinz Zehntner, in Gelterkinden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützung im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, von welchen Heinz Zehntner, von Reigoldswil, in Gelterkinden, Präsident, Einzelunterschrift führt. Domizil: Wuhrweg 7 (bei der Stifterin).

4. März 1966.
Jubiläumsstiftung der Basellandschaftlichen Kantonalbank für berufliche Nachwuchsförderung, in Liestal (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1964, Seite 2763). Die Unterschrift des Geschäftsführers Hans Lüthy ist erloschen. Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Kurt Michel, von Wintersingen, in Liestal. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

1. März 1966.
von Mandach'sches Familien-Legat, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1961, Seite 145). Der Präsident des Stiftungsrates, Franz von Mandach, wohnt nun in Uttigen (Bern).

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

1. März 1966.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma Stoffel AG, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1965, Seite 3417);
Stiftung der St. Galler Feinwebereien A.G. für Angestellten- & Arbeiterfürsorge, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1965, Seite 3417);
Stiftung für Personalfürsorge der Firma Grasser & Co. A.-G., Netstal, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1965, Seite 3417);
Hilfsfond der Stoffel-Unternehmungen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1965, Seite 3417);
Wohlfahrtsfonds der Stoffel-Unternehmungen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1965, Seite 3417):

Die Unterschrift von Dr. Willi Rigoleth, Präsident, ist erloschen.

4. März 1966.
Wohlfahrtsfond der Elco-Unternehmungen Vilters und Zürich, in Vilters (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1961, Seite 1988). Die Unterschrift von Emil Looser, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Elsa Looser-Krämer wurde zur Präsidentin ernannt und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

Graubünden – Grisons – Grigioni

3. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Obrecht AG., Sägewerk und Holzhandel, Reichenau, in Bonaduz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Februar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheitsfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Reinhard Hintermann, von Niederhasli, in Tamins, als Präsident; Friedrich Möhr-Obrecht, von und in Maienfeld, und Amato Longatti, von Camuns, in Bonaduz. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Stifterfirma.

Aargau – Argovie – Argovia

3. März 1966.
Unterstützungsfonds der ELFA Elektrochemische Fabrik Francke A.-G., in Aarau (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1945, Seite 1589). Die Unterschrift der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Dr. Otto Pfiffner (Obmann) und Emil Tanner ist erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Walter Fritz Herzog, von Ennetbaden, in Zollikon (Zürich), als Obmann, und Violette Müller, von Steinmaur (Zürich), in Aarau, als Sekretärin. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

3. März 1966.
Fürsorgestiftung für die Arbeiter der Firma ELFA A.G. Elektrochemische Fabrik Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1962, Seite 3477). Die Unterschriften der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Dr. Otto Pfiffner (Obmann), Walter Weiersmüller (Sekretär) und Oscar Podolak, sind erloschen. Neu ist als Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden: Jakob Wehrli, von Densbüren, in Küttigen-Rombach. Obmann ist nun das bisherige Mitglied Walter Fritz Herzog; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

3. März 1966.
Fürsorgestiftung für die Angestellten der Firma ELFA A.G. Elektrochemische Fabrik Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1962, Seite 3477). Die Unterschriften des Obmanns Dr. Otto Pfiffner und des Sekretärs Walter Weiersmüller sind erloschen. Neu ist als Sekretärin in den Stiftungsrat gewählt worden: Violette Müller, von Steinmaur (Zürich), in Aarau. Obmann ist nun das bisherige Mitglied Walter Fritz Herzog. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

3. März 1966.
Personalvorsorgestiftung der Firma Zimmermann & Strub, Inh. J. Zimmermann, in Menziken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Zimmermann & Strub Inh. J. Zimmermann», in Menziken, sowie für ihre Angehörigen und Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besondern Notlagen. Als Destinatäre gelten auch Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Einziges Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Josef Zimmermann, von Schmitten (Freiburg), in Menziken, und der Vizepräsident und Protokollführer Josef Oldani, von Wohlenschwil, in Menziken, führen Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

7. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der A. Ziegler-Weber AG, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 248 vom 24. Oktober 1964, Seite 3196). Hans Rudolf Weber, Präsident, und Marie Ziegler-Weber, Mitglied, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: David Egloff, von und in Tägerwilen, als Präsident, und Willi Studer, von und in Kreuzlingen, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. März 1966.
Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Graf & Co., Schuhfabrikation und Schuhhandel, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1963, Seite 2576). Neues Domizil: Wiesenstrasse 1, bei der Stifterfirma.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Lugano

5 marzo 1966.
Fondazione di previdenza per il personale della Lavelli & Maiocchi S.A., a Lugano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile in data 5 febbraio 1966, una fondazione. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonchè dei loro familiari superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare e di disoccupazione. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio di fondazione composto da 2 a 4 membri. La fondatrice designa l'ufficio di revisione. La fondazione è vincolata dalla

firma collettiva del presidente o del vice-presidente con il membro. Il consiglio di fondazione è attualmente così composto: Riccardo Lavelli, da ed in Lugano, presidente; Osvaldo Cavadini, da Montagnola, in Sorengo, vice-presidente, e Rino Longhi, di nazionalità italiana, in Viganello, membro. Recapito: Corso Elvezia 33, presso Lavelli & Maiocchi S.A.

Distretto di Mendrisio

4 marzo 1966.

Fondazione di previdenza per il personale della ditta Fabbrica di Casse per orologi S.A., in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 25 febbraio 1966, una fondazione. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta stessa, nonchè dei loro familiari superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare e di disoccupazione. L'amministrazione della fondazione è affidata a un consiglio direttivo da due a quattro membri che attualmente sono: Giorgio Mathis, da Pagig (Grigioni), in Monte Olimpino (Italia), presidente; Alvaro Chiesa, da ed in Chiasso, ambedue con firma collettiva. Recapito: c/o Fabbrica di Casse per orologi S.A. via Como 1, Chiasso.

7 marzo 1966.

Fondo di previdenza per il personale e la maestranza della Società Anonima Pietro Realini, in Stabio (FUSC. dell'8 agosto 1964, N° 182, pagina 2441). Con decisione assembleare dell'11 settembre 1945, la fondazione ha modificato i propri statuti su punti che non concernono i terzi. Gli statuti sono stati aggiornati di conseguenza. La modifica statutaria è stata ratificata dall'Autorità di Vigilanza sulle fondazioni il 24 febbraio 1966.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

22 février 1966.

Fonds de prévoyance du personnel de la société anonyme des Métaux et Minerais (Aktiengesellschaft für Erz & Metallhandel), à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 4 février 1966. But: venir en aide aux employés stables de la fondatrice pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment des charges de famille, retraite, invalidité, décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 2 ou 3 membres, composé de: Erich Bulka, de Mellingen, à Lausanne, président, et Marcel Celier, de Nods, à Pully. Signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Le conseil de fondation désigne un contrôleur aux comptes. Adresse de la fondation: Chemin des Trois Rois 5 bis (chez la fondatrice).

1er mars 1966.

Fondation Ernest Manganel, à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 14 février 1966. But: perpétuer dans le Canton de Vaud l'oeuvre qu'Ernest Manganel a accomplie de 1951 à 1965 en qualité de directeur-conservateur du Musée cantonal des Beaux-Arts et de directeur de l'Ecole cantonale des Beaux-Arts et d'Art appliqué. L'action de la Fondation s'exercera exclusivement au bénéfice des jeunes artistes jusqu'à la limite d'âge de trente-deux ans, titulaires d'un «Certificat Beaux-Arts» d'un «Brevet Pédagogie», d'un «Certificat d'Art appliqué» délivrés par l'Ecole cantonale des Beaux-Arts et d'Art appliqué, à Lausanne. La fondation se fixe comme première tâche l'attribution de prix pouvant atteindre un montant total de fr. 3000. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de direction composé de 5 à 9 membres, dont 4 sont permanents et 5 non-permanents. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres permanents du conseil de direction qui sont: Pierre-Albert Oguey, d'Ormont-Dessous, à Lausanne, président; Jacques Monnier, d'Yverdon et Eclépens, à Lausanne, vice-président; Ernest Manganel, de Montcherand, à Lausanne, secrétaire, et Paul Ketterer, de Les Bois, à Lausanne. Adresse de la fondation: avenue de l'Elysée 4 (à l'Ecole cantonale des Beaux-Arts et d'Art appliqué).

2 mars 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise J.-J. Belet, à Lausanne (FOSC. du 8 janvier 1966, page 81). La signature de Roger Barbey, membre du conseil, est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Michel Chappuis, de Cuarnens, à Lausanne.

3 mars 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Turuvanni S.A., à Lausanne (FOSC. du 9 mars 1962, page 736). La signature de Roger Sommereisen, membre démissionnaire du conseil, est radiée.

4 mars 1966.

Fondation (Fonds de prévoyance) en faveur du personnel de Steiner Company Lausanne S.A., à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 24 janvier 1966. But: protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage, ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La fondation est gérée par un conseil de fondation de 3 membres, composé de: Frank Baumgartner, de Flaach, à La Conversion, commune de Lutry, vice-président; Holger Rasmussen, du Danemark, à Lausanne, président, et Esther Girardet, de Bettens, à Prilly, secrétaire. Signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: Grand-Pont 18 (chez Steiner Company Lausanne S.A.).

Wallis - Valais - Vallese

Bureau de Sion

24 février 1966.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de la «Société Anonyme des Téléfériques de Crans-Montana», à Crans, commune de Lens. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 21 janvier 1966, une fondation ayant pour but: de protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage, ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 5 membres, désignés par la fondatrice. La fondation désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil actuellement composé de: Henri Lamon, de et à Crans, commune de Lens, président; Marcel Praplan, de et à Icogne, secrétaire, et François Rey, de et à Chermignon. Adresse de la fondation: c/o Société anonyme des Téléfériques de Crans-Montana, à Crans sur Lens.

24 février 1966.

Centre de Formation Professionnelle pour handicapés, à Sion (FOSC. du 8 février 1964 N° 30, page 417). Sur décision du Conseil d'Etat du Canton du Valais du 7 septembre 1965, autorité cantonale compétente, les statuts ont été modifiés sur divers points non soumis à publication, ainsi que sur les points suivants: Le nom sera dorénavant **Centre de formation professionnelle et d'occupation pour handicapés Sion.** La fondation a pour but: la création en Valais d'un centre de formation professionnelle et d'ateliers ou de homes-ateliers d'occupation pour handicapés. En ce qui concerne la formation professionnelle, le centre est destiné à compléter l'équipement social romand mis à disposition de l'assurance-invalidité. Le conseil de fondation sera composé de 12 membres, dont l'un désigné par la Société Médicale du Valais. Pierre Allet, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil de fondation. Sa signature est radiée. Sont entrés dans le conseil de fondation: Albano Simonetta, de et à Martigny, président, et Marcel Duc, de Savièse, à Sion. La fondation est engagée par la signature du président et d'un membre du conseil. Domicile légal: c/o le docteur Marcel Duc, rue de la Dent-Blanche 8, Sion; Bureaux de la fondation: c/o le président, à Martigny-Bourg.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

7 mars 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ernest Borel & Cie S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 23 mars 1963, N° 69, page 857). Par suite de décès René-Paul Guye ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Raoul de Perrot, de et à Neuchâtel, a été nommé membre du comité avec signature collective à deux.

7 mars 1966.

Caisse de retraite en faveur du personnel supérieur de la maison Ernest Borel & Cie S.A., à Neuchâtel, fondation (FOSC. du 1er février 1958, N° 26, page 310). Par suite de décès René-Paul Guye ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Raoul de Perrot, de et à Neuchâtel, a été nommé membre du comité avec signature collective à deux.

Genf - Genève - Ginevra

25 février 1966.

Caisse de retraite en faveur du personnel du Cercle des Agriculteurs de Genève et environs, à Carouge, fondation. Date de l'acte constitutif: 8 février 1966. But: prémunir les membres du personnel du «Cercle des Agriculteurs de Genève et environs», à Carouge, société coopérative, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants des membres du personnel décédés prématurément. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de: Henri Chollet, de Maracon (Vaud), à Meinier, président; John-A. Margot, de et à Genève, secrétaire; Joseph Rivollet, de et à Choulex; Edmond Vulliez, de Crans (Vaud), à Satigny; René Mattenberger, de et à Vernier; Lucienne Dottrens, de Denens (Vaud), à Genève; Georges Christeler, de Cologny, à Genève; Marcel Bally, de Gingins (Vaud), à Genève, et Edouard Lauper, de et à Avusy, tous membres du conseil. Adresse: 16, rue des Noirettes, Cercle des Agriculteurs de Genève et environs.

28 février 1966.

Fondation Marracci-Moricand-Dunant, Maison de convalescence pour femmes, à Vandoeuvres (FOSC. du 10 novembre 1921, page 2170). Acte de fondation modifié le 22 juillet 1964 (arrêté du Conseil d'Etat). Administration: comité de direction de huit à quinze membres, dont le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier forment le bureau. Signature: collective à deux de: Pauline Favarger, de Neuchâtel, à Vandoeuvres, présidente; Marie Gerster, de Berne, à Vandoeuvres, vice-présidente; Pierrette de Palézieux dit Falconnet, de Vevey (Vaud), à Vandoeuvres, secrétaire, et Edmé Regenass, de Genève, à Vandoeuvres, trésorier, tous membres du bureau et du comité de direction. Les pouvoirs d'Elisabeth Gampert, Léonore Ramu et Marguerite Ardin sont radiés.

2 mars 1966.

Caisse de Pension en faveur du Personnel de la Nouvelle Compagnie de Réassurances, à Genève (FOSC. du 7 mai 1955, page 1220). Les pouvoirs d'Anne-Marie Kälin sont radiés. Hanspeter Märki, de Thoune (Berne), à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

3 mars 1966.

Fondation de prévoyance pour le personnel d'André Desplats, Société Anonyme, à Genève, fondation. Date de l'acte constitutif: 14 février 1966. But: prémunir les membres du personnel de la société «André Desplats, Société Anonyme», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et de la mort. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective d'André Desplats, de Genève, à Collonge-Bellerive, président, et Werner Wullschleger, de Rothrist (Argovie), à Vernier, secrétaire, tous deux membres du conseil. Adresse: 4, rue Ami-Lullin, chez la Société de Contrôle Fiduciaire SA.

3 mars 1966.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme de Gérances et de Dépôts SAGED, à Genève (FOSC. du 9 novembre 1963, page 3178). Les pouvoirs de Richard Pictet et d'Erwin-Frédéric Schlegel sont radiés. Signature: collective à deux de Jean-Ernest Bonna (inscrit) nommé président, Pierre-G. Chamorel, d'Ollon (Vaud), à Genève, secrétaire, et Robert Moachon, de Meinier, à Genève, tous membres du conseil.

7 mars 1966.

Fondation en faveur du personnel des Laboratoires Vifor SA, à Planles-Ouates (FOSC. du 28 juillet 1962, page 2207). Les pouvoirs de Jeanne Wälli sont radiés. Bernard Andrey, de Hauteville (Fribourg), à Vernier, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

Eidgenössische Oberzolldirektion
Direction générale des douanes — Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle — Bureau central du contrôle des métaux précieux — Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken — Enregistrement de poinçons de maître — Iscrizioni di marchi d'artefice

a. schweizerische - suisses - svizzeri

Nr. 2131 — Registrierungsdatum:
17. Januar 1966

Schreiber, David,

Pearl-Import

Lugano

Nr. 2132 — Registrierungsdatum:
17. Januar 1966

Ojanguren, Carmelo,

Toledo-Shop

Interlaken

Nr. 2133 — Registrierungsdatum:
17. Januar 1966

Schmidt, Eugen,

Metalldrückerei

Zürich

No. 2134 — Date de l'enregistrement:
27 janvier 1966

Schild SA,

Manufacture de montres

La Chaux-de-Fonds

No. 2135 — Date de l'enregistrement:
2 février 1966

Berthet, Jean,

bijoutier

Confignon

Nr. 2136 — Registrierungsdatum:
11. Februar 1966

Kessenich & Cie,

Gold- und Silberwaren

Basel

Nr. 2137 — Registrierungsdatum:
18. Februar 1966

Baldinger, Adolf,

Goldschmied

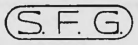
Rekingen AG

Nr. 2138 — Registrierungsdatum:
23. Februar 1966

Pulver, Gottfried,

Goldschmied

Bern



No. 2139 — Date de l'enregistrement:
2 mars 1966

Schwarz, frères, SA,

coutellerie en gros

Genève

No. 2140 — Date de l'enregistrement:
2 mars 1966

Häfliger, René,

oreficeria-orologeria

Novazzano TI

Uebertragungen — Transferts — Trasferimenti

No. 308 — Kunz, Henri, **Genève**,
à H. Kunz & fils, **Genève**.

No. 461 — Ramstein-Büchler AG, **Basel**,
an Gut, Willy, GmbH, **Basel**.

No. 493 — Schirmer, F., **Genève**,
à Favre, Jean-Marc, **Genève**.

No. 927 — Hochuli, Hans, **Horw**,
an H. Hochuli AG, **Horw**.

No. 1783 — Kornfeld, Eduard, **Zürich**,
an Ed. Kornfeld & Co., **Zürich**.

Streichungen — Radiations — Cancellazioni

No. 30 — Roamer Watch Co. SA, **Solothurn**
(SHAB. Nr. 174 vom 28. August 1934).

No. 316 — Senn, Adolf & Cie, **St. Gallen**
(SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1935).

No. 428 — Ritzert-Albrecht, G.-E., **Genève**
(FOSC. No. 190 du 17 août 1937).

No. 590/591 — Senn, Adolf & Cie, **St. Gallen**
(SHAB. Nr. 305 vom 27. Dezember 1939).

No. 607 — Fabrique d'Horlogerie Silvana SA, **Tramelan**
(FOSC. No. 150 du 29 juin 1940).

No. 774 — Balbiani, Fernand, **Zürich**
(SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1945).

No. 780 — Friedmann, Nicolas, **Genève**
(FOSC. No. 297 du 19 décembre 1945).

No. 786 — Stelzer, Werner, **Unterengstringen**
(SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1945).

No. 841 — Lengweiler, Walter, **Kreuzlingen**
(SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1945).

No. 2051 — Kamber, Louis, **Genève**
(FOSC. No. 77 du 2 avril 1965).

b. ausländische - étrangers - stranieri

No. 6615 — Date de l'enregistrement:
17 janvier 1966

Steimle, Nino,

gioielleria-oreficeria

Milano

No. 6616 — Date de l'enregistrement:
17 janvier 1966

Winston, Harry, SA,

(Repr.: Jacques Timey, Genève)

New-York

Nr. 6617 — Registrierungsdatum:
24. Januar 1966

Strohhäcker, Eugen u. Karl

Kettenfabrik

Oeschelbronn bei Pforzheim

Nr. 6618 — Registrierungsdatum:
31. Januar 1966

Schreibmayr, J. G.,

Kirchliche Kunst

Neustift über Passau

Nr. 6619 — Registrierungsdatum:
5. Februar 1966

Weinmann, Otto,

Uhrenfabrik

Pforzheim

No. 6620 — Date de l'enregistrement:
11 février 1966

Andriolo, F.lli,

Fabbrica oreficeria artigiana

Vicenza

Nr. 6621 — Registrierungsdatum:
16. Februar 1966

Oesterreichisches Hauptmünzamt,

Wien

Nr. 6622 — Registrierungsdatum: 16. Februar 1966

Reis, Emil,

Goldwaren und Juwelen

Pforzheim

Nr. 6623 — Registrierungsdatum: 17. Februar 1966

Müller, Günter,

Edelsteinschmuck

Idar-Oberstein

No. 6624 — Date de l'enregistrement: 18 février 1966

Cusi, Rinaldo,

Laboratorio di oreficeria

Milano

No. 6625 — Date de l'enregistrement: 18 février 1966

Monti, Franco, s.r.l.,

Commercio all'ingrosso orologi

Milano

Nr. 6626 — Registrierungsdatum: 28. Februar 1966

Damberg, Heinrich,

Kunsthandwerk

Heessen/Westfalen

Nr. 6627 — Registrierungsdatum: 2. März 1966

Guthmann, Martin

Bijouteriefabrik

Pforzheim

Berichtigung — Rectification — Rettificazione

No. 6572 — Kierdorf, E. & R., **KG, Solingen** (nicht: AG)

Streichungen — Radiations — Cancellazioni

No. 5206 — Lindner, Oswald, GmbH, **Wien** (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1934).

No. 5279 — «Degussa», Deutsche Gold- und Silberscheideanstalt, vorm. Roessler, **Frankfurt am Main** (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1935).

No. 5302 — Kraus, Emil, **Pforzheim** (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1935).

No. 5512 — Société anonyme des anciens Etablissements J. M. Paillard, **Paris** (FOSC. No. 90 du 20 avril 1937).

No. 5520 — Rapsch, Franz, AG, **Rathenow** (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1937).

No. 5549 — Schmitt & Hepke, **Pforzheim** (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1938).

No. 5743 — Zilverfabriek **Voorschoten** (Holland) (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1949).

No. 5982 — Mayer, Bruno, **Ellmendingen bei Pforzheim** (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1955).

Schweizerischer Bankverein, Basel

Schlussbilanz per 31. Dezember 1965

Aktiven nach Verteilung des Aktivsaldos der Gewinn- und Verlustrechnung von Fr. 57 861 393.36, gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates **Passiven**

	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	1 133 209 452.78
Coupons	27 267 885.10
Bankendebitoren auf Sicht	1 346 179 871.03
Bankendebitoren auf Zeit	1 228 446 236.99
Wechsel	1 231 025 282.15
Reports	10 552 984.31
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	787 653 665.48
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 784 514 484.23
dabon gegen hypothek. Deckung Fr. 689 560 319.76	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	661 946 039.11
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	909 512 811.26
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 461 780 986.44	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	153 327 313.43
Hypothekaranlagen	134 935 850.45
Obligationen der Schweizerischen Eidgenossenschaft	196 967 921.05
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	457 157 464.90
Syndikatsbeteiligungen	19 091 199.70
Bankgebäude	10 000 000.—
Andere Liegenschaften	6 900 000.—
Sonstige Aktiven	38 935 480.19
Kautionen: Fr. 410 986 968.99	
	10 137 623 942.16

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	1 111 200 177.38
Bankenkreditoren auf Zeit	711 356 897.44
Verpflichtungen aus Reportgeschäften	1 786 908.86
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 843 151 024.16
Kreditoren auf Zeit	1 635 762 211.60
davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 70 341 208.90	
Depositen- und Einlagehefte	1 051 816 221.32
Kassenobligationen	822 102 400.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	17 835 547.51
Tratten und Akzepte	87 468 916.95
Sonstige Passiven	264 157 243.58
Dividende 1965	30 000 000.—
Aktienkapital	250 000 000.—
Reservefonds	50 000 000.—
Spezial-Reserve	256 000 000.—
Saldovortrag auf neue Rechnung	4 986 393.36
	10 137 623 942.16

Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1965

Aufwand abgeschlossen per 31. Dezember 1965 **Ertrag**

		Fr.
Passivzinsen		168 861 828.07
Verwaltungsausgaben		
Bankbehörden und Personal	Fr. 112 782 621.82	
Beiträge an die Pensionskassen	Fr. 8 480 843.52	
Geschäfts- und Bürokosten	Fr. 33 995 298.83	155 258 764.17
Steuern		18 750 619.20
Abschreibungen und Rückstellungen		11 809 428.02
Saldovortrag vom Vorjahr		6 699 736.72
Reingewinn		51 161 656.64
		412 542 032.82

	Fr.
Saldovortrag vom Vorjahr	6 699 736.72
Aktivzinsen	258 919 005.15
Kommissionen	66 233 997.29
Ertrag des Wechselportefeuilles	49 849 921.77
Ertrag der Wertschriften und der Syndikatsbeteiligungen	15 461 915.98
Ertrag der Liegenschaften	158 498.25
Verschiedene Erträgnisse	15 218 957.66
	412 542 032.82

Handelsbank in Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1965

(nach Verteilung des Reingewinnes)

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	46 692 417.05	Bankenkreditoren auf Sicht	15 271 861.15
Coupons	10 229.75	Bankenkreditoren auf Zeit	23 947 244.20
Bankendebitoren auf Sicht	41 861 644.10	Kontokorrentkreditoren auf Sicht	96 255 370.16
Bankendebitoren auf Zeit	21 355 059.59	Kontokorrentkreditoren auf Zeit	162 446 327.18
Wechsel	11 560 615.22	Depositenhefte	31 121 546.86
Reports	481 619.30	Kassenobligationen	6 729 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	17 813 548.98	Checks und kurzfällige Dispositionen	147 287.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	85 154 872.—	Sonstige Passiven	11 715 274.41
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 22 425 240.47		Dividende	1 787 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	11 502 988.15	Aktienkapital	17 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	103 375 968.68	Gesetzliche Reserve	5 500 000.—
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 47 000.—		Statutarische Reserve	6 750 000.—
Hypothekaranlagen	136 200.—	Saldovortrag auf neue Rechnung	614 767.13
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	36 579 000.—		
Bankgebäude	2 250 000.—		
Sonstige Aktiven	1 012 015.97		
Kautionen Fr. 5 870 737.77			
Akkreditivverpflichtungen Fr. 646 223.25			
Einzahlungsverpflichtungen auf Aktien Fr. 529 125.—			
	379 786 178.79		379 786 178.79

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1965

Soll	Fr.	Haben	Fr.
Passivzinsen	4 433 702.91	Saldovortrag vom Vorjahr	600 396.56
Kommissionen	135 339.54	Aktivzinsen	8 272 286.88
Bankbehörden und Personal	4 884 349.12	Kommissionen	3 598 157.98
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	745 752.—	Ertrag des Wechselportefeuilles	1 194 156.92
Geschäfts- und Bürokosten	1 281 991.70	Ertrag der Wertschriften	1 311 910.43
Steuern	683 151.40	Verschiedenes	339 645.03
Saldovortrag vom Vorjahr	600 396.56		
Gewinn des Rechnungsjahres	2 551 870.57		
	15 316 553.80		15 316 553.80

Metzger-Unfall, Unfallversicherungsverband Schweizer Metzgermeister, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1965

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	2 503 726.50	Reservefonds	2 200 000.—
Uebrige Aktien	3 590.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Uebrige Wertschriften	450.—	Vorausbezahlte Prämien 1966	1 842 364.55
Darlehen an Körperschaften	20 000.—	Schwebende Schäden	1 850 000.—
Grundstücke	1 263 000.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	287 120.50
Kassabestand und Postcheckguthaben	519 850.75	Uebrige Passiven	354 889.—
Guthaben bei Banken	1 358 666.30	Gewinn	134 910.50
Mobiliar und Material	1.—	Garantieverpflichtungen: Fr. 750.—	
Uebrige Aktiven	1 000 000.—		
Garantieverpflichtungen: Fr. 750.—			
	6 669 284.55		6 669 284.55

Metzger-Unfall
Unfallversicherungsverband Schweizer Metzgermeister

Zürich, den 4. März 1966

Der Präsident: **O. Horber** Der Direktor: **A. Hug**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Vorübergehende Zollermässigung für Gemüse

Um der Verteuerung der Gemüsepreise entgegenzuwirken, hat der Bundesrat eine vorübergehende Herabsetzung der Zölle auf der Gemüseeinfuhr angeordnet. In Anwendung der ihm nach dem Zolltarifgesetz zukommenden Ermächtigung, bei Verknappung oder Teuerung von Lebensmitteln vorübergehend Zollerleichterungen eintreten zu lassen, hat er mit Beschluss vom 11. März 1966 die Zölle auf frischen Gemüsen der Tarifgruppe 0701 für die Zeit bis zum 31. Mai 1966 auf den einheitlichen Ansatz von 1 Fr. je 100 kg brutto ermässigt.

Damit die gewünschte Wirkung eintritt, wird vom schweizerischen Import- und Detailhandel erwartet, dass er die durch die Zollherabsetzung erzielte Verbilligung an die Konsumenten weitergibt. Im übrigen bleibt die Regelung der Einfuhr dieser Gemüse, soweit diese zum Schutz der Inlandproduktion mengenmässigen Einfuhrbeschränkungen unterstellt sind, im Rahmen des sogenannten Dreiphasensystems weiterhin aufrechterhalten. 60. 12. 3. 66

Bundesratsbeschluss

betreffend die vorübergehende Zollermässigung für Gemüse

(Vom 11. März 1966)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 7 des Zolltarifgesetzes vom 19. Juni 1959 beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhrzölle der nachstehenden Tarif-Nummern werden auf 1 Franken je 100 kg brutto herabgesetzt.

Tarifnummer	Warenbezeichnung
0701.	Gemüse und Küchenkräuter, frisch oder gekühlt:
22	– Tomaten
30	– Esszwiebeln, Schalotten, Knoblauch
50	– Spargeln
52	– Peperoni
54	– Artischocken, Auberginen, Brokkoli (grüner Spargelkohl)
60	– Treibzichorie
70	– Kopfsalat, Lattich und andere Blattsalate
72	– Spinat
74	– Blumenkohl und Rosenkohl
76	– Rotkohl, Weisskohl, Wirsing
80	– Bohnen, Erbsen, Puffbohnen und andere Hülsengemüse
82	– Lauch, Sellerie, Schnittlauch, Petersilie
84	– Karotten (Möhren), weisse Rüben, Salatrüben (Rotrüben, Randen)
90	– andere

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. März 1966 in Kraft und gilt bis zum 31. Mai 1966. 60. 12. 3. 66

Réduction temporaire des droits de douane grevant les légumes

En vue d'enrayer le renchérissement des légumes, le Conseil fédéral a ordonné une réduction temporaire des droits de douane perçus lors de l'importation de ces produits. Faisant usage de la compétence que lui confère la loi sur le tarif des douanes d'accorder en cas de disette ou de renchérissement des denrées alimentaires des facilités douanières temporaires, le Conseil fédéral

a, par arrêté du 11 mars 1966, valable jusqu'au 31 mai 1966, réduit au taux uniforme de 1 franc par 100 kg brut les droits de douane prélevés sur les légumes frais relevant de la position 0701.

Afin que le but visé soit atteint, on attend des importateurs et des détaillants suisses qu'ils fassent bénéficier les consommateurs de l'abaissement tarifaire intervenu. En revanche, le régime des importations applique aux légumes en question demeure en vigueur dans les limites du système dit des «trois phases», en tant que ces légumes sont soumis, en vue de protéger la production indigène, à des restrictions d'importation quantitatives.

60. 12. 3. 66

Arrêté du Conseil fédéral

réduisant temporairement les droits de douane grevant les légumes

(Du 11 mars 1966)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 7 de la loi fédérale sur le tarif des douanes suisses du 19 juin 1959, arrête:

Article premier. Les droits de douane d'entrée des numéros suivants du tarif sont réduits à un franc par 100 kg brut.

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise
0701.	Légumes et plantes potagères, à l'état frais ou réfrigéré:
22	– tomates
30	– oignons comestibles, échalotes, aulx
50	– asperges
52	– poivrons
54	– artichauts, aubergines, choux-brocolis
60	– chicorées de culture forcée
70	– salades pommées, laitues et autres salades à feuilles
72	– épinards
74	– choux-fleurs et choux de Bruxelles
76	– choux rouges, choux blancs, choux de Milan
80	– haricots, pois, fèves et autres légumes à cosse
82	– poireaux, céleri, ciboulette, persil
84	– carottes, navets, betteraves à salade (betteraves rouges)
90	– autres

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mars 1966 et porte effet jusqu'au 31 mai 1966. 60. 12. 3. 66

Riduzione temporanea del dazio sugli ortaggi

Per poter agire efficacemente contro il rincaro dei prezzi dei legumi, il Consiglio federale ha ordinato una riduzione provvisoria dei dazi sull'importazione dei legumi stessi. Facendo uso della competenza che gli spetta a norma della legge sulla tariffa delle dogane, secondo la quale può permettere facilitazioni doganali provvisorie in caso di penuria o rincaro di derrate alimentari, il Consiglio federale ha ridotto con decreto del'11 marzo 1966 i dazi di dogana prelevati sui legumi freschi del gruppo di tariffa 0701 alla tassa uniforme di fr. 1.— per 100 kg lordi fino al 31 maggio 1966.

Affinchè si giunga all'effetto desiderato, si spera che gli importatori ed i commercianti al minuto facciano beneficiare ai consumatori le riduzioni doganali decise. Per il resto il regime relativo alle importazioni dei legumi in parola resta invariato, nei limiti del sistema delle «tre fasi» fintanto che tali legumi siano soggetti, per la protezione della produzione indigena, alle restrizioni quantitative delle importazioni. 60. 12. 3. 66

Decreto del Consiglio federale

concernente la riduzione temporanea del dazio sugli ortaggi

(Del'11 marzo 1966)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 7 della legge federale del 19 giugno 1959 sulla tariffa delle dogane svizzere, decreta:

Art. 1. I dazi d'entrata delle voci di tariffa indicate qui appresso sono ridotti a fr. 1.— il quintale lordo.

Voce di tariffa	Designazione della merce
0701.	Ortaggi e piante mangerecce, freschi o refrigerati:
22	– pomodori
30	– cipolle commestibili, scalogni, agli
50	– asparagi
52	– peperoni
54	– carciofi, melanzane, broccoli
60	– cicorie di coltura forzata
70	– insalate cappuccio, lattughe ed altre insalate a foglie
72	– spinaci
74	– cavolfiori e cavoli di Bruxelles
76	– cavoli rossi, cavoli bianchi, cavoli di Milano
80	– fagioli, piselle, fave e altri legumi a baccello
82	– porri, sedano, erba cipollina, prezzemolo
84	– carote, rape, barbabietole da insalata (bietole rosse)
90	– altri

Art. 2. Il presente decreto entra in vigore il 15 marzo 1966 e vale fino al 31 maggio 1966. 60. 12. 3. 66

Verfügung

des Eidg. Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck

(Revers-Verfügung)

(vom 10. März 1966)

Das Eidg. Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Juli 1942 betreffend Ermächtigung des Finanz- und Zolldepartementes zur Schaffung unterschiedlicher Zollansätze für gewisse Waren, verfügt:

Art. 1. Litzen aus Stahldraht, roh, mit einem Durchmesser von 40 mm oder weniger, der Zolltarif-Nrn. 7325.12/14, werden gegen Nachweis der Verwendung als Spannbetonlitzen zu einem ermässigten Zollansatz von Fr. 15.– je 100 kg brutto zugelassen.

Für aus der Zone der Europäischen Freihandelsassoziation oder aus Finnland eingeführte Litzen gemäss Ziffer 1 hievor, denen die Zollbehandlung als Zonenware zusteht, beträgt der ermässigte Zollansatz Fr. 3.– je 100 kg brutto. Bei der Verzollung von Litzen, für die die Zulassung zu diesem Ansatz beansprucht wird, finden die Bestimmungen der Verordnung Nr. 1 vom 20. Juni 1960 über die Europäische Freihandelsassoziation und der Verordnung vom 27. Juni 1961 über die Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und Finnland sinngemäss Anwendung.

Art. 2. Die in der Verfügung vom 4. März 1964 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck enthaltene Zollbegünstigung für Gewebe aus endlosen Polyvinylalkoholfasern, roh oder gefärbt, im Gewichte von höchstens 35 g m² (Aetzgaze), der Zolltarif-Nrn. 5104.12 und 5104.30, wird auf gleiches Gewebe im Gewichte von höchstens 50 g je m² ausgedehnt.

Art. 3. Die in der Revers-Verfügung vom 21. Dezember 1965 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes enthaltene Zollbegünstigung für becherförmige Packungen der Tarif-Nr. 4816.20 zum Verpacken von Milch oder Milchprodukten wird wie folgt ergänzt:

NB. Zum zollbegünstigten Ansatz werden nur Packungen mit besonders zugeschnittener und gefalzter Einfüllöffnung zugelassen, deren Verschluss durch Falten und Zusammenlegen gebildet wird. Packungen mit z. B. losem Deckel sind somit von der Reversverzollung ausgeschlossen.

Art. 4. Artikel 1 und 2 dieser Verfügung treten am 23. März 1966 und Art. 3 rückwirkend auf den 31. Dezember 1965 in Kraft. 60. 12. 3. 66

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi

(Ordonnance reversale)

(du 10 mars 1966)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juillet 1942 déléguant au Département des finances et des douanes les droit d'assigner à certaines marchandises des taux différentiels suivant l'emploi, arrête:

Article premier. Les torons en fils d'acier, bruts, d'un diamètre de 40 mm ou moins, des N^os^ 7325.12/14 du tarif, sont admis au taux réduit de 15 francs par 100 kg brut moyennant justification de leur emploi dans le béton précontraint.

Le taux réduit est ramené à 3 francs par 100 kg brut pour les torons spécifiés sous chiffre 1 ci-dessus importés des Etats membres de l'Association européenne de libre-échange ou de la Finlande et qui bénéficient du régime tarifaire de la zone. Lors du dédouanement de torons pour lesquels le taux de 3 francs est revendiqué, les dispositions de l'ordonnance N° 1 du 20 juin 1960 concernant l'Association européenne de libre-échange et de l'ordonnance du 27 juin 1961, concernant l'Accord créant une association entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange et la République de Finlande sont applicables par analogie.

Art. 2. L'allégement douanier concernant les tissus de fibres continues à base d'alcool de polyvinyle, écrus ou teints, pesant au maximum 35 g par m² (fonds pour broderies chimiques), des N^os^ 5104.12 et 5104.30 du tarif, figurant dans l'ordonnance du 4 mars 1964 du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel selon l'emploi, est étendu aux mêmes tissus d'un poids maximum de 50 g par m².

Art. 3. L'allégement douanier concernant les emballages en forme de gobelets du N° 4816.20 du tarif, servant à emballer le lait ou les produits laitiers, stipulé dans l'ordonnance du 21 décembre 1965 du Département fédéral des finances et des douanes, est complété comme il suit:

NB. Ne sont admis au taux réduit que les emballages présentant une ouverture de remplissage spécialement découpée et rainée et se fermant par pliage et rabattage de cette ouverture. Les emballages munis, par exemple, d'un couvercle amovible sont exclus du régime reversal.

Art. 4. Les articles 1 et 2 de la présente ordonnance entrent en vigueur le 23 mars 1966 et l'article 3 prend rétroactivement effet au 31 décembre 1965.

60. 12. 3. 66

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso

(Ordinanza sulle merci reversali)

(Del 10 marzo 1966)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto il decreto del Consiglio federale del 21 luglio 1942 che delega al Dipartimento delle finanze e delle dogane il diritto di istituire per certe merci dei dazi differenziali, ordina:

Art. 1. Le trecce di fili d'acciaio, gregge, di un diametro di 40 mm o meno, delle voci 7325.12/14 di tariffa, sono ammesse all'aliquota ridotta di fr. 15.– per 100 kg peso lordo verso prova dell'uso per il calcestruzzo precompresso.

Per le trecce menzionate alla cifra 1 che precede, importate dagli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio o della Finlandia e ammesse al regime tariffale della Zona, l'aliquota ridotta è di fr. 3.– per 100 kg peso lordo. All'atto dello sdoganamento di trecce, per le quali è rivendicata l'ammissione a tale aliquota, sono applicabili per analogia le disposizioni dell'ordinanza N° 1 concernente l'Associazione europea di libero scambio, del 20 giugno 1960, e l'ordinanza concernente l'accordo che istituisce una associazione tra gli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio e la Repubblica di Finlandia, del 27 giugno 1961.

Art. 2. L'agevolezza doganale per i tessuti di fibre continue di alcole di polivinile, greggi o tinti, pesanti 35 g al massimo per m² (garza per ricami chimici), delle voci 5104.12 e 5104.30 di tariffa, contenuta nell'ordinanza del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane del 4 marzo 1964 concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso, è ampliata ai medesimi tessuti pesanti 50 g al massimo per m².

Art. 3. L'agevolezza doganale per gli imballaggi a foggia di bicchieri della voce 4816.20 di tariffa, per l'imballaggio di latte o latticini, contenuta nell'ordinanza sulle merci reversali del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, del 21 dicembre 1965, è completata come segue:

XB. Sono ammessi all'aliquota di favore soltanto gli imballaggi la cui apertura di riempimento è tagliata e scanalata in modo particolare e che sono chiusi piegando e connettendo detta apertura. Gli imballaggi presentanti ad esempio un coperchio amovibile sono quindi esclusi dallo sdoganamento all'aliquota reversale.

Art. 4. Gli articoli 1 e 2 della presente ordinanza entrano in vigore il 23 marzo 1966; l'articolo 3 ha effetto a contare dal 31 dicembre 1965.

60. 12. 3. 66

Postcheckverkehr. Beitritte – Chèques postaux. adhésions

(Fortsetzung – suite)

Valchava: Soc. provedimaint d'arger 70–9182. Vers-chez-Grosjean: Berney James plâtrier peintre 10–26722. Vevey: Commando de l'Amitié Amicale européenne 18–2513. – Evard Lucien 18–4168. – Horie Dällenbach 18–4391. Volken: Gemeindesteueramt 84–8103. Vuarrens: Société d'agriculture 10–26760. Wallisellen: Stäubli-Zolliker Hans 80–65629. Wangen an der Aare: Ref. Kirchgemeinde 45–5699. Wangen b. Olten: Filialkette Schuh-Coop – Chaine de détail chaussure-Coop 46–1988. Weinfelden: Frei Max 85–5914. Wettingen: Ghisletti A. Vereinigung für fremdsprachige Katholiken 50–15497. Winkel b. Bülach: Hauser Nelly Buchhalterin 80–43669. Winterthur: Bänziger Charles Hundesalon dreia 84–2635. – Grob Hans Vertreter 84–8106. – Reichenbach Ch. Evangelisation 84–2281. – Rüegg Leo 84–2469. – Schreeb-Hofer W. 84–8109. – Schwaller E. Velos Motos 84–7637. – Strasser-Peter Paul 84–8104. Wohlen (AG): Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Wohlen 2 50–15456. Worb: Beaux-arts V. Schneiter & HR. Niklaus 30–12388. – Megert Walter Montage-Leiter 30–33389. Yverdon: Reymond-Viquerat Lucien 10–26716. Zollikofen: Schwimmbadverein 30–33424. Zug: Reich W. Dr. Wirtschaftskonsulent 60–22512. – Stutz Anton 60–22492. Zumikon: Spring-Frei Christian Pianist 80–30640. Zürich: Bernasconi-Meier Robert 80–65653. – Brechbühl Niklaus Goldschmiede 80–25538. – Bürgisser Franz Haushaltungsgeschäft 80–65627. – Christen-Mollet Marcel Kaufmann 80–27680. – Colinda AG 80–14478. – Corte Danilo Heizungsmonteur 80–65618. – Fuchs Albert Kaufmann 80–44596. – Gerber-Ziegler Roland techn. Berater 80–65626. – Götze-Ammann Rolf 80–65572. – Helvis Management Corporation. Genf Repräsentant Zürich 80–33876. – Hiltbrand-Müller Adolf 80–43407. – Hörler-Beisswenger Mina 80–34427. – Hossli Gertrud Sekretärin 80–56513. – Huber Rosemarie Propagandistin 80–57681. – Hübscher-Bosshard Marie 80–65643. – Jäggi Max Schreinerei 80–65630. – Jetter-Gross Walter 80–51269. – Kantorowitz E. ste des auteurs 80–12962. – Keller A. Chemiserie Derby 80–51318. – Klein Angelo Vertreter 80–37710. – Lechner-Friedrich Hans 80–29924. – Löwy Max Kanzleisekretär 80–60347. – Maag-Frauchiger Ernst 80–51911. – Meier-Besson Georg E. 80–47458. – Meyer Josef Eisenbau AG 60–1095. – Müller-Weckerlein Roland Kaufmann 80–59170. – Robomat AG 80–18683. – Schachclub Verkehrsbetriebe Zürich 80–47354. – Scherer Josef Geschäftsführer 80–26385. – Schrag Käthe T. Sekretärin 80–30864. – Schretzmann Roger techn. Kaufmann 80–64143. – Schumacher Bruno Dr. Direktor 80–61360. – Schweiz. Senioren Sportkegler-Verband 80–56726. – Spielmann Peter Fernmelde-Techniker 80–65628. – Steger-Glur Franz Terminkontrolleur 80–54182. – Stritt Max Bodenleger 80–26098. – Studienkreis Zürcher Mineraliensammler 80–29475. – Telstar-Verlag 80–65596. – Touristenverein Die Naturfreunde Sektion Schwamendingen 80–39337. – Unica GmbH Werkzeugmaschinen und Industriebedarf 80–14730. – Weber Robert Chauffeur 80–65639. – Wicky Marie Zuschneiderin 80–42648. – Wolfer Marguerite Fürsorgerin 80–53395. – Ziegler-Ernst Otto A. Dr. iur. 80–28580. – Internat. Bädertagung 1966 schweiz. Vereinigung für Gesundheitstechnik 80–42008. – Schweiz. Vereinigung der Gelähmten und Invaliden Sektion Zürich Generalversammlung 1966 80–39904. Zurzach: Verein für Pilzkunde Zurzach und Umgebung 50–15282.

München (Deutschland): Optik-Winkler Georg Winkler KG 40–31668.

«Die Volkswirtschaft» (Februarnummer)

Die Februarnummer der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» vermittelt in Berichten und tabellarischen Darstellungen eine ganze Reihe von interessanten Daten, so zum Beispiel

aus dem Gebiete der **Produktion:**
- Der private Konsum seit 1958
- Das Bruttosozialprodukt der Schweiz im Jahre 1965 usw.

aus dem Gebiete des **Arbeitsmarktes und der Löhne:**
- Von den Fremdenpolizeibehörden erteilte Aufenthaltsbewilligungen im Januar
- Teilergebnisse der Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1965
- Gesamtarbeitsverträge in der Schweiz 1965 usw.

Die gleiche Ausgabe gibt ebenfalls Aufschluss über Daten aus den Gebieten des **Handels**, der **Preise und des Verbrauchs** sowie des **Geld- und Kapitalmarktes.**

«Die Volkswirtschaft» erlaubt den Lesern, sich fortlaufend und rasch über die wirtschaftlichen Tatsachen und Zusammenhänge zu orientieren.

Die Einzelnummer kostet **Fr. 2.—**, das Jahresabonnement **Fr. 20.50** (nur Kalender-Jahresabonnement Januar–Dezember). Bestellungen für Abonnemente nimmt das zuständige **Postamt** entgegen. Einzelnummern können beim Verlag, **Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Postcheckkonto 30-520,** bezogen werden.

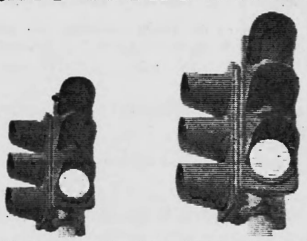
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

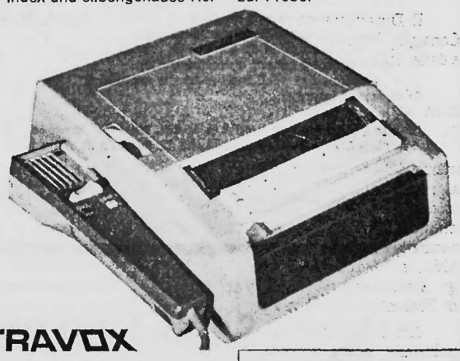
NAVI-FER AG
4001 BASEL
Rheinreederei - Internat. Transporte
Tel. (061) 23 00 00
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123
Ueberseeverkehre
Agenten der:
Rhein–London-Linie

ZEHN
Schweizer*
in jeder SARA-Schublade
*(Kugellager)
SARA AG Stahlmöbelfabrik 6598 Tenero
Verlangen Sie unseren Gesamtkatalog: Tel. 093/8 44 44

Grüne Welle im Büro...



Freie Bahn, keine Stockungen, schneller am Ziel – dank grüner Welle. Fahrkomfort auf der Strasse – Arbeitskomfort im Büro. Voraussetzung sind zweckmässige Hilfsmittel. Für das Büro Ultravox-Diktiergeräte. Vorbildlich in jeder Hinsicht: Denkbar einfache Bedienung, kristallklare Wiedergabe, jede Diktatstelle im Nu auffindbar, sichtbarer Index und silbengenaues Korrigieren. Einzigartig der Ultravox-Diktatträger, das sprechende Blatt im Normalformat. Normalformat heisst bürogerecht, praktisch und handlich. Die Konzeption hat sich bewährt. Kein Wunder, dass allein in der Schweiz nahezu 25000 Ultravox verkauft wurden. Die grüne Welle im Büro macht Schule. Verlangen Sie ein Ultravox zur Probe.



ULTRAVOX
Ultravox Büromaschinen AG.
Räffelstr. 20 8045 Zürich
Tel. 051 / 35 73 73

Bitte senden Sie ausführliches Informationsmaterial an:
Name: _____
Ort: _____
Strasse: _____

In Amerika
arbeitet für Sie in:
Atlanta, Boston, Chicago, Detroit, Dallas, Denver, Kansas City, Miami, New York City, Philadelphia, Phönix, Pittsburgh, St. Louis, Seattle, San Francisco, Washington DC.
Direktion. Corporation for European-Values in Amerika, 625 Marketstreet, San Francisco / Calif.

CYNAR
der Aperitif aktiver Menschen
CYNAR

VOLKSBANK WOLHUSEN - MALTERS

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

62. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, 26. März 1966, um 15.00 Uhr, im Klub Alpina (Menzinauerstrasse), in Wolhusen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1965.
2. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erhöhung des Aktienkapitals:
   a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 600 000.– auf Fr. 1 600 000.– durch Ausgabe von 1200 neuen Namenaktien von nom. Fr. 500.–.
   b) Feststellung der Zeichnung und Volleinzahlung der neuen Aktien.
5. Statutenänderung zufolge Kapitalerhöhung.
6. Wahlen:
   a) Erneuerungswahl in den Verwaltungsrat;
   b) Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat;
   c) Wahl eines neuen Präsidenten.

Der gedruckte Geschäftsbericht, der die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und den Bericht der Kontrollstelle enthält, sowie der Text der vorgesehenen Statutenänderung, kann ab 14. März 1966 bei unsern Geschäftsstellen bezogen werden.

Die Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 25. März 1966, 17.00 Uhr, an unseren Bankschaltern verabfolgt.

COSMOS

auch im Rechenzentrum

Wo empfindliche Gegenstände transportiert werden müssen, dienen COSMOS-Transportgeräte seit Generationen.

Offerten durch die Hersteller:
COSMOS-B. Schild & Co. AG
Biel/Bienne Tel. (032) 2 83 34

JAPY

Meisterklasse aus Frankreich

Fr. 915.–

Ihre alten Schreibmaschinen nehmen wir jetzt zu Höchstpreisen an Zahlung. Verlangen Sie Umtauschofferte und den ausführlichen Prospekt

BEXIMA

Bexima AG
Schaffhausen
Tel. (053) 5 58 88
und 5 22 30

Insertions dans la FOSC.
= efficacité et succès!

Peugeot-Suisse S.A., Genève

15, rue Général-Dufour

Les actionnaires sont convoqués **pour le 26 mars 1966 au siège de la société, à 10 heures, en**

assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Approbation des comptes et décharge aux organes soclaux.
4° Nomination des contrôleurs.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 12 mars 1966 **Le conseil d'administration**

Clairmont S.A., Vétroz

Assemblée générale extraordinaire

Messieurs les actionnaires de la société «CLAIRMONT S.A.», à Vétroz, sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le 28 mars 1966, à 20 heures, dans la salle Concordia, à Vétroz (consommation-concordia), avec l'ordre du jour suivant:

1° Lecture du protocole de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de décembre 1965.
2° Transformation des créances des actionnaires en actions et augmentation du capital social de Fr. 60 000.– à Fr. 300 000.–.
3° Modification des statuts, resp. de l'art. 5.
4° Divers.

Le président: **Luc Coudray** Le secrétaire: **Albert Fontannaz**

Banque pour le Développement Commercial
Banca per lo Sviluppo Commerciale
Trade Development Bank
Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

mardi le 29 mars 1966, à 16 heures 30, au nouveau siège de la banque, 16, place de la Fusterie, Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport de gestion pour l'exercice 1965, comptes annuels et bilan au 31 décembre 1965.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Approbation des comptes de 1965 et quitus aux organes responsables.
4° Attribution du bénéfice.
5° Nomination et élections statutaires.
6° Propositions diverses.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes, sont à la disposition des actionnaires, au siège de la banque, 16, place de la Fusterie, Genève, à partir du 18 mars 1966.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées à partir du 21 mars 1966, moyennant justification de la possession des actions, auprès du siège.

Genève, le 16 février 1966 **Banque pour le Développement Commercial:**
Le conseil d'administration

Téléski-siège Morgins–Bec du Corbeau S.A.
Troistorrents

Messieurs les actionnaires de la Société téléski-siège Morgins–Bec du Corbeau S.A., sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

qui se tiendra à Morgins, au «Grand Hôtel», le samedi 2 avril 1966, 17 heures 30.

Ordre du jour:

1° Rapport présidentiel sur l'année écoulée et sur la construction du nouveau télésiège.
2° Rapport du chef d'exploitation.
3° Lecture des comptes.
4° Rapport des contrôleurs.
5° Augmentation du capital social.
6° Divers.

Messieurs les actionnaires voudront bien se munir de leurs actions et les présenter au «Bureau de contrôle» avant l'assemblée générale.

Pour le conseil d'administration:
Gabriel Monay, président

fi Bandeisen

FISCHER & CO. REINACH 6

Zu verkaufen

MEHRFAMILIENHAUS
in Courrendlin bei Delémont

an der Route nach Biel, neu erstellt und voll vermietet, mit 25 Wohnungen zu 4½, 3½, 2½ und 2 Zimmern und 20 Autoboxen.

Kaufpreis: Fr. 1 210 000.–, Bruttorendite: 6%

Anfragen und Offerten sind erbeten unter Chiffre G 6532 Q, Publicitas AG., Basel

Usine à Gaz de Tavannes S.A.

Invitation à participer à l'assemblée générale

fixée au jeudi 31 mars 1966, à 11 heures 30, au Buffet de la Gare, à Tavannes

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration.
3° Passation des comptes de l'exercice 1965 et rapport des vérificateurs. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
4° Répartition du solde du compte de profits et pertes.
5° Nomination du conseil d'administration.
6° Nomination des vérificateurs et du suppléant.
7° Divers et imprévu.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les contrôleurs sont à la disposition des actionnaires, du 21 mars au 31 mars 1966, au bureau de la société à Tavannes.

Tavannes, en mars 1966 **Le conseil d'administration**

Der

SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft
Inserieren Sie!